Market Day in Lugano

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1930)**

Heft 470

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-695784

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Market Day in Lugano.

Market day is undoubtedly the busiest in Lugano, that sunny Swiss lake resort which lies to the south of the St. Gotthard Pass, and about an hour's run away in the train. As soon as one leaves the hotel and strolls along the shady promenade by the Lago di Lugano, the first glimpse of market day is obvious.

This is a town for cyclists, and as the road is very narrow care must be exercised in crossing. I narrowly escaped slaughter at the wheels of a girl who carried on her back, by means of thongs over the shoulders, one of those strange conical baskets, this one full of bread loaves. I found that there are very few wheel-barrows or hand-carts in Lugano.

As I did not know the exact position of the market-place (the market was not being held in the town-square as was perhaps the most likely venue), I decided to follow the route taken by these cyclist burden bearers in the hopes that it would lead me there.

I passed on the right the various starting-places for the motor-boat trips to Gandria, Morcote, Campioni, Caprino and so on, all of these situated round the shores of the lake, and on the left the various cafes where at night the visitors, and often, too, some of the townspeople, gather to sit round the tables in the open and, to the strains of popular music, drink the Birra, Champagne, Cognac, or cafe, according to taste.

A little further on the right was the landing-stage of the Dampfschiffgesellschaft, which is not bad language but merely the vernacular for Steam Boat Company.

Leaving this Dampfs-what-I-said-before, and passing the Kursaal with its night Casino for those so inclined, and turning from the road taken by all the Lido lovers, many of whom seem to be emulating the actions of one fair bather to whom I spoke who told me she was trying to crowd a fortnight's sun-bathing into a week's holiday, I came upon a scene that was strangely reminiscent at first glance of an English open-air market. On closer examination, however, there was a noticeable difference.

I almost expected the man in the shirt sleeves and black hat to shout: "Nar then, sir. 'Ere y'are . . . and nobbut seven a tanner," but he did not oblige.

I should not have been in the least surprised to have been informed by the lady behind the next stall that her goods were "all wool, and quite unshrinkable," but she disappointed me.

Everything was so English, and yet so un-English, paradoxical as it may sound. Here naturally the men and women are all different from our own country people in their speech, their methods of bargaining, the manner of lay-out, their wares themselves . . . in short after a moment or so of close contemplation the foreign aspect of the scene is borne upon one.

It is rather a curious fact, but nearly all the sellers are old women dressed in black, their whole mien bearing the unmistakable traces of a life of hard work. The women out there do work, and no mistake. One old woman to whom I spoke, whose face was wizened with age and whose voice was a mere croak, told me she had been there at five o'clock that morning!

Even really old women, young only in their attitude towards their work, were to be seen labouring along under the weight of laden baskets of the type aforementioned over their bowed shoulders, their heads down and their faces wearing the fixed expression of a nun who is silently wrapped in thought of holy things. These women reminded me of our Sisters of Mercy. One could imagine them being the essence of kindliness alike to friend or stranger. Here, if they did not "wear" a basket, they were the tenants of a stall, although to mention "stall" is somewhat of a misnomer, for the wares were displayed not on a counter with four posts and a roof as we know them, but consisted of long, low, and narrow tables.

Strolling round the market I came first to a market-gardener (or should I say gardeneress?) with her produce, some of it familiar to me, displayed. As I passed her she smiled. I smiled back. Then I found that she gave a knowing look to the dairy-produce woman at the next stall, and the two of them enjoyed a suppressed merriment at my expense. I realised what it was. My white flannels were, of course, conspicuous among the rest of that, in comparison, sombre array. I let them see that I appreciated the joke, and indicated that their costume gave me precisely the same feelings. They laughed again.

From the dairy-produce stall I picked up a small package in grease-proof paper. Some of it trickled over my wrist. The proprietor was quick to recover the package, and indicate that grease would ruin my trousers. I took the hint. She took the package and placed it in a basket—the first one of the "hamper" variety I had up to then seen—and placed on the table another package which was considerably more solid, having been kept away from the scorching rays of the sun. She regarded me as a propective customer, for placing this package of butter in my hand, she held out the other hand with one finger raised, "one francs," she said. I was sorry to disappoint her; business, too, seemed so slack. Perhaps, I was late though, and all the "rush-hours" had been from five to eight, when I—like hundreds more visitors—was abed.

Near this stall was a singular kind of stall consisting of a large inverted umbrella of five or six feet diameter. It was opened out, with the point stuck into the ground, and in the "basin" thus formed were all manner of haberdashery. I made a purchase from the two male salesmen of something or other at "one francs feefty on-ly," and on reaching my hotel, and unwrapping this mysterious thing in the folds of the "Berliner Tageblatt" found it was "a perfectly sweet duchess set."

The crockery stall might easily have been in the open-air market of York, Selby, Hull or anywhere English besides. Even the lady in charge said in perfect English: "Perhaps these vases would be more the kind of thing you are looking for, sir?"

All this time I had been threading my way in and out of a maze of women, every other one carrying one of those extraordinary baskets. Some were empty, some were full. Some had bread loaves, some had fruit. Some had pears, some had pottery. But whatever the load, piled high, too, there was such dexterity in movement, or else preciseness in packing that nothing fell off. Furtively almost, these women would steal in and out of stalls, and other people, with perhaps a nod here, a smile there, but I never saw one of them stop to hold conversation.

COMITE D'APPEL.

Fonds des Vieillards Suisses.

(FONDS G. DIMIER).

The Appeal of the Committee has given up to now satisfactory results, if we take into account the unfavourable times through which we are passing. The Committee would like to close the Appeal as soon as possible and earnestly requests those who have not yet sent their contribution to do so in the nearest future. The Committee reminds the subscribers that no cash payment is required at present, but that it will only have to be made in January next.

These Lugano women have apparently no time for gossip during "business hours.' I fell to wondering what they would be like in their homes. And if they were as quiet, what a heaven for husbands!

A good many of the market folk I found came from the small villages situated round the lake, and reached by means of the steamers. Taking a trip in the afternoon I saw them disembarking in bunches of about 10 at each stopping place. For the most part they were the same age-worn women in heavy black. I was sweltering in as little clothes as could be worn within reason. I cannot imagine what they must have felt, and yet they looked as cool again as I was.

The last glimpse I had of the Lugano market was as the steamer drew away from the little quay of Morcote. I could see a file of these little folk looking for all the world as though they were oblivious to the rest of the village, ambling along each on her separate way.

I can see them now, disappearing round corners into that quaint little Swiss hamlet and then lost for ever. Some passed up an alley—they call them streets, I believe—some pursued their homeward path along the shore-road. Some, perhaps, had yet to climb the five or six hundred tiring steps past the lovely old church to the higher quarters of the village nestling above the vineyards.

I felt I wanted to go to their assistance; they seemed so frail, and yet they cannot have been. (Those steps had tried me sorely on the previous day.) "Homeward plods her weary way," about describes them, and once home they doubtless "unsaddled" and slept. They deserved it!

Die Bedeutung Der Schweizerkolonien.

Wenn ich in Kürze von der Bedeutung der in der ganzen Welt verstreuten kleinern und grössern Schweizerkolonien sprechen will, so bin ich angesichts der materialistischen Epoche, in der wir leben, gezwungen, vorerst die wirtschaftliche Wichtigkeit hervorzuheben.

Wohl kein Land ist in so hohem Masse auf kräftige Stützpunkte in der Fremde angewiesen, wie gerade die Schweiz. Die hervorragende Qualität der Erzeugnisse schweizerischer Industrie und Landwirtschaft gestatten eine derart grosse Ausfuhr nach allen Ländern, dass sie nachgerade zu einer der grössten Einnahmequellen unseres Landes geworden ist. Die ausserordentlich rasche Entwicklung des Schweizerischen Aussenhandels ist zum grossen Teil das Verdienst der Schweizerkolonien, welche, zusammengestzt aus tüchtigen Kaufleuten, Technikern und Fachleuten, die wirtschaftlichen Bande selbst der fernsten Länder mit der kleinen Schweiz immer mehr ausbilden und enger knüpfen und einen regen Verkehr anbahnen und fördern konnten. Ich verweise nur auf die Uhren-, Maschinen und Textilindustrie, sowie auf die Ausfuhr von Käse, Milch, Chocolade usw. Die Schweizerkolonien können also mit Recht als die wirtschaftlichen Vertreter des Mutterlandes bezeichnet werden. Die Tatsache, dass ihre Glieder für die Schweiz ungleich wertvoller sind, als beispielsweise fremde Agenten, ist ohne weiteres verständlich, auch wenn man von der Vertrauenswürdigkeit und Zuverlässigkeit unserer Landsleute absieht; denn die Schweizer im Ausland sind nicht nur wie die Einheimischen mit den kommerziellen Verhältnissen des Heimatlandes, sondern auch mit denjenigen des Staates, wo sie Wohnsitz haben, gut vertraut, und nur auf diese Weise kann sich ein reibungsloser, für die Schweiz gewinnbringender Verkehr zwischen den verschiedenen Ländern abwickeln.

Die Schweizerkolonien sollen aber nicht nur rein wirtschaftliche Vertreter des Vaterlandes sein, sondern ihnen kommt die hohe Aufgabe zu, auf fremder Erde, Träger echt helvetischen Geistes und Charakters zu sein. Gar of ist die angeborne Zuzerlässigkeit, Rechtlichkeit und Treue des Schweizers, verbunden mit Intelligenz und Tatkraft von wohltuendem Einfluss auf die Entwicklung fremder Völker gewesen. Hohe und höchste wirtschaftliche und kulturelle Stellungen werden sehr oft von Landsleuten bekleidet, welche für ihr Mutterland überall grosse Ehre einlegen.

Die engern wirtschaftlichen Beziehungen der Schweizerkolonien mit dem Mutterland ergeben sich aus den einzelnen Fällen und kaufmänischen Verbindungen, so dass es sich erübrigt, darüber ausführlicher zu werden. An dieser Stelle erscheint mir aber der Erwähnung wert das geistige und kulturelle Band, welches die Auslandschweizer mit ihrer Heimat verbindet. Wenn wir die Geistesverfassung der nahen und fernen Kolonien beobachten, so möchten wir fast sagen: "Die Liebe zum Vaterlande wächst im Quadrate der Entfernung!" Das Wort, "Aus den Augen aus dem Sinn" mag für das Strohfeuer der modernen, materialistischen Liebe, Geltung haben, für die Anhänglichkeit ans Mutterland trifft es aber gewiss nicht zu. Je grösser die Distanzen sind, welche den Schweizer von seinen Angörigen, seinem Heimatorte, seinen Bergen trennen, desto mehr hat er auch unter dem Heimweh zu leiden. Das zeigt sich jeweilen am deutlichsten am 1. August oder Weihnachten. Der Geist des einzelnen ist massgebend für das Verhalten und Fühlen der gesammten Kolonie, und nirgends ist wohl das Zusammengehörigkeitgefühl grösser, sind Bundesfeier und Weihnachten schöner als eben bei den entferntesten Schweizergruppen. Und gerade dort, wo am meisten der Wunsch nach regem kulturellen Verkehr mit der Schweiz vorhanden ist, ist es naturgemäss nicht leicht, diesem Bedürfniss voll zu entsprechen. Der Neuen Helvetischen Gesellschaft kommt das nicht genug zu schätzende Verdienst zu, den geistigen Verkehr gerade mit den entlegensten Schweizerkolonien mächtig gefördert zu haben durch Literatur, Filme, Vorträge, etc.

Am Schluss meiner kurzen Ausführungen möchte ich den wichtigsten Faktor einer Schweizerkolonie nicht unerwähnt lassen. Die Schweizerschule. In Laufe der Zeit haben viele kleinere und grössere Kolonien oft unter grossen Geldopfern eine eigene Schule gegründet, worin die Kinder von schweizerischen Lehrkräften unterrichtet werden. Die Schule ist für sie nebem dem Elternhaus eine wahrhaft ideale Vermittlerin schweizerischen Fühlens und Denkens, durch sie wird es auch jenen Kindern, welchen noch nie Gelegenheit geboten war, das grosse Schweizerhaus zu sehen, möglich gemacht, an Hand guten Anschauungsmaterials einen Begriff von der Bedeutung und Schönheit unseres Landes zu gewinnen und einen Einblick in die interessante und ruhmreiche Geschichte zu bekommen, bis die Kinder die ferne Heimat ebenso lieben und schätzen, wie ihre Landsleute in der Schweiz. Möge sich die Hoffnung erfüllen, dass man auch in der Schweiz immer mehr die Notwendigkeit und Bedeutung solcher Schulen im Auslande anerkenne und deren Gründung und Erhaltung nach Kräften unterstütze. Den Gewinn davon haben nicht nur die Kinder selbst, sondern indirekt auch das Vaterland, welchem durch die Schweizerschulen in der Fremde neue, wertvolle und würdige Vertreter erstehen.

Victor Schnell
in der *Neuen Zürcher Zeitung.*

Au Restaurant

"Garçon, vous avez dû vous tromper, je vous ai demandé un jeune poulet et du Dézaley 1911 et vous m'avez apporté du jeune Dézaley et un poulet de 1911."

* * *

"Garçon! Ce n'est pas bien. D'ordinaire, à moi vieux client, on donne deux morceaux de rôti. Aujourd'hui, je n'en ai reçu qu'un."

"Tiens! mais, Monsieur a raison. La cuisinière aura sans doute oublié de couper le morceau en deux."